



<http://www.fd.gov.taipei/>

Pekerja Migran
Internasional

國際移工



33期

中華民國 110年 3月 5日

不無印廣
需法刷告
退投刷
回遞品

發行人 | 葉琇嫻

出版 | 臺北市勞動力重建運用處

發行地址 | 10851 臺北市萬華區艋舺大道 101 號 4、5 樓

電話 | 02-23381600

編委會 | 黃毓銘、陳恩美、蕭家雯

指導單位 | 勞動部勞動力發展署

執行單位 | 臺北市勞動力重建運用處

編輯 | 高源隆、施鶯音、鄭碧玉、陳玉蓮、謝珮瑩、

翁弘騏、黃御宇、孫乙華

製作單位 | 曦望數位設計印刷庇護工場

國際移工 Talk 刊物將改為季刊囉

Majalah Pekerja Migran Internasional TALK akan diganti menjadi majalah triwulan

親愛的移工朋友們，國際移工 Talk 刊物將自
下一期 4 月 (第 34 期) 起由月刊改制為季刊囉。

Majalah Pekerja Migran Internasional TALK
akan diubah dari majalah bulanan menjadi majalah
triwulan sejak periode April berikutnya (Periode ke

文章內容、型式及篇幅也會進行升級，敬請期待！

34). Isi artikel, format dan panjang artikelnya juga
akan diupgrade. Nantikan terbitannya!

進香介紹

Tentang Ziarah Matsu

親愛的移工朋友們，每年的媽祖進香遶境是
臺灣民間常見的宗教活動，信徒們會自發性地追
隨媽祖鑾駕在臺灣各地遶境，藉由長途跋涉以答
謝神恩、祈福消災、保佑親人或洗滌罪業。

最盛大的就是臺中市的大甲媽祖遶境進香，
時間是每年的農曆 3 月 (約為國曆 4 月) 舉行，
時間為期九天八夜，以徒步方式進香，一路上有
信眾或企業提供免費的吃、喝、住等，沿途擺設

Ziarah Matsu tahunan merupakan kegiatan
ritual yang umum ditemukan dalam kehidupan
masyarakat Taiwan. Para umat akan mengikuti tandu
Dewi Matsu untuk ziarah di setiap daerah Taiwan.
Perjalanan jauh dengan berjalan kaki mengikuti
ziarah ini bertujuan untuk berterima kasih terhadap
karunia dewi, mendatangkan rezeki, menolak bala,
memberkati keluarga atau menebus dosa.

Ritual Dewi Matsu terbesar diselenggarakan
di Dajia, Kota Taichung. Biasanya diadakan pada

香案迎駕，媽祖進香團所經之處隨時
可見跪地迎接媽祖的民眾，或者
排成一列鑽轎腳，讓神轎從民眾身
上跨過，依民間習俗認為可獲得神明保佑。遶境
進香活動不僅是一項單純的宗教活動，也是信眾
們的聯誼活動，更承載著無數信徒的苦難，藉由
宗教的力量安撫心靈、淨化人心，讓信徒們心靈
得到撫慰。

penanggalan Tionghua bulan tiga (sekitar Bulan
April) yang berlangsung selama 9 hari 8 malam. Para
penganut akan ziarah dengan cara berjalan kaki. Di
sepanjang perjalanan, akan ada umat atau perusahaan
akan menyediakan makan, minum, tinggal gratis.
Selain itu, disediakan juga meja penancangan dupa
untuk menyambut kedatangan Dewi. Pada setiap
tempat yang dilalui arak arakan Dewi Matsu,
akan terlihat para umat yang berlutut menyambut
kedatangan dewi atau baris berderet menjadi satu



jembatan, agar tandu dewi dapat melangkahi tubuh umat. Masyarakat percaya akan diberkati dewi dengan cara ini. Acara ziarah ini bukan hanya kegiatan ritual keagamaan saja, tapi juga acara

silaturahmi para umat serta menanggung penderitaan para umat. Kekuatan agama ini dapat menenangkan jiwa, membersihkan hati dan pikiran manusia.



照顧失智長輩須知

Hal Yang Harus Diperhatikan Dalam Merawat Lansia Demensia

親愛的移工朋友們，你是否正在照顧失智症的長輩呢？想讓多了解失智症照護技巧嗎？提供以下幾點給你參考：

一、照護工作交接

由雇主、原照護者在交按照護工作前，填寫照護工作交接表單，交給後續照護者，以利工作順利進行。

二、依循照顧計畫

請雇主訂定照顧計畫，如病人的整日作息行程、注意事項，亦包含適當的照護者用餐、休息時間，按表執行，可減輕工作難度。

三、運用照護資源

請雇主向當地醫療院所或長照中心洽詢照顧技巧訓練課程，或申請護理師到家教學，若需要

技術性的醫護服務，可申請居家護理訪視，由專業人員進行護理指導及服務事宜。

四、申請免費到宅訓練

請雇主申請護理師及通譯人員共同到宅，以一對一的指導方式，提供照護者必要、合適的照顧技巧指導及生活關懷。本處這幾年均有提供免費到宅指導外籍移工看護技巧，想知道今年開辦時間請密切注意「手牽手 at Taipei」粉絲專頁喔！

臺北市勞動力重建運用處 失智症照顧手冊線上版
中印尼文版 <https://reurl.cc/ObNdXg>

中英文版 <https://reurl.cc/jdEx5q>

Apakah anda sedang merawat lansia demensia? Ingin tahu lebih banyak trik merawat demensia? Di bawah ini akan kami berikan beberapa tips yang dapat anda jadikan sebagai acuan:

1. Serah terima tugas perawatan

Sebelum menyerahkan tugas merawat orang tua antara majikan, perawat sebelumnya, tulis daftar serah terima kerja, serahkan ke perawat berikutnya agar tugas dapat berlangsung lancar.

2. Patuhi rencana perawatan

Rencana perawatan yang ditetapkan majikan, seperti jadwal rutin sehari-hari pasien, hal yang harus diperhatikan, termasuk waktu makan, waktu istirahat perawat harus dijalankan sesuai jadwal. Hal ini dapat meringankan tugas kerja.

3. Manfaatkan sumber perawatan

Mintalah majikan untuk berkonsultasi tentang kelas trik perawatan di klinik, rumah sakit atau pusat perawatan jangka panjang, atau meminta perawat untuk mengajar di rumah. Jika memerlukan layanan

perawatan teknis, anda dapat meminta kunjungan perawatan di rumah. Akan ada staf profesional yang membimbing dan melayani.

4. Permohonan pelatihan gratis di rumah

Mintalah majikan untuk mengajukan permintaan perawat dan penerjemah datang ke rumah bersama, untuk membimbing secara privat (one on one). Mereka akan mengajarkan trik yang diperlukan dan sesuai untuk perawat serta memperhatikan kehidupan sehari-hari. Biro kami menyediakan bimbingan trik perawat untuk perawat asing gratis hingga ke rumah. Jika ingin mengetahui waktu pelaksanaan di tahun ini, perhatikan Facebook Fans “Gandeng Tangan di Taipei”!

Kantor Tenaga Kerja Asing dan Penyandang Cacat Kota Taipei

Buku Panduan Perawatan Demensia Versi Online
Versi Mandarin-Indonesia <https://reurl.cc/ObNdXg>

Versi Mandarin-Inggris <https://reurl.cc/ObNdXg>

出門前安全須知

Perihal Keselamatan Yang Harus Diketahui Sebelum Keluar Rumah

親愛的移工朋友們，居家安全要 FOLLOW，與被看護人出門前應該注意哪些地方？提供以下幾點作為參考：

一、拔掉家中電器插頭：

無人在家時，應拔掉家電插頭，尤其是長期使用容易忽略的電器，例如電視、檯燈、熱水器、神明燈等，可避免因積汗導電、電線走火所產生的電器火災。



二、關閉瓦斯爐與瓦斯總開關，確定無殘留火源：

Selain mengikuti petunjuk keamanan di rumah, apalagi yang harus diperhatikan saat membawa orang yang dirawat keluar rumah? Di bawah ini kami menyediakan beberapa trik yang dapat anda jadikan sebagai acuan:

1. Cabut colokan peralatan elektronik di rumah:

Saat tidak ada orang berada di rumah, cabut colokan listrik, terutama peralatan listrik yang digunakan dalam jangka panjang dan mudah dilupakan, misalnya TV, lampu meja, pemanas air, lampu sembahyang, dsb agar tidak terjadi konduksi karena tumpukan debu, arus listrik bocor yang menyebabkan peralatan elektronik terbakar.

2. Matikan kompor gas dan saklar gas utama, pastikan tidak ada sumber api yang tertinggal:

關閉將瓦斯總開關，若外出返家發現有濃濃瓦斯味，謹記「禁、關、推、離」口訣：「禁」止產生火花，例如開關電器或抽菸、「關」閉瓦斯氣源總開關、輕「推」開門窗使空氣流通、快速「離」開現場，至安全的地方或視需要報警求救。

三、其他小提醒：

檢查水龍頭是否關緊。

廚餘清理，避免蚊蟲孳生。

門窗確實關閉，避免宵小有機可趁。



Matikan saklar utama gas. Jika anda mencium bau gas berat saat tiba di rumah, ingat tips “Stop, Tutup, Dorong, Tinggalkan”: “Stop”-hentikan timbulnya percikan api, misalnya: saklar peralatan elektronik atau merokok, “Tutup” saklar utama gas, “Dorong” pintu, jendela dengan ringan untuk menambah ventilasi udara, “Tinggalkan” tempat TKP segera hingga ke tempat yang aman atau laporkan ke pihak berwajib untuk meminta pertolongan.

3. Peringatan lain:

Periksa apakah keran air telah tertutup rapat.

Bersihkan sampah, untuk mencegah nyamuk, serangga berkembang biak.

Tutup rapat pintu, dan jendela untuk mencegah kemalingan.



1955 專線介紹 Hotline 1955

親愛的移工朋友們，您知道「1955 外籍移工 24 小時諮詢保護專線」嗎？

1955 專線是為積極保障雇主及移工之權益，整合原有眾多保護專線以提升服務效率，勞動部開通「1955 外籍移工 24 小時諮詢保護專線」，移工、雇主及一般民眾均可透過市話、手機或公用電話（插卡）撥打，是全國性 24 小時單一諮詢申訴窗口、全年無休服務、雙語接聽（中文、英語、泰語、印尼語、越南語）、免付費。

提供服務內容：

1. 有關勞動契約、工資、工時、職災及仲介等相關問題之諮詢服務。
2. 申訴服務：如有勞資爭議、遭受不當對待或人身侵害等申訴案件，將轉介地方政府勞工機關或司法警察機關依法查處，以保障的權益。
3. 提供法律扶助諮詢資訊：如因勞資爭議產生相關法律問題，可提供相關法律扶助的資訊。
4. 轉介保護安置服務：如因法令爭議、遭受人身侵害或人口販運，將視需要轉介地方政府勞工機關評估臨時安置事宜。

5. 提供其他相關部門服務資訊：如問題涉及其他相關部門將提供相關聯絡資訊，如衛生福利

Apakah anda mengetahui ada “Hotline perlindungan dan konsultasi 24 jam khusus pekerja asing 1955”?

Hotline 1955 adalah hotline yang dibentuk oleh Departemen Ketenagakerjaan demi melindungi kepentingan majikan dan pekerja asing dengan mengintegrasikan multi perlindungan yang ada sebelumnya. Pekerja asing, majikan dan masyarakat umum dapat menghubungi saluran “Hotline perlindungan dan konsultasi 24 jam khusus pekerja asing 1955” yang dibentuk Departemen Ketenagakerjaan melalui telepon, ponsel, telepon umum (kartu). Ini merupakan satu-satunya jendela keluhan dan konsultasi tunggal 24 jam berskala nasional non stop, telepon diterima dengan dua bahasa (Mandarin, Inggris, Thai, Indonesia, Vietnam) dan gratis.

Isi layanan yang tersedia:

1. Layanan konsultasi tentang kontrak kerja, gaji, upah buruh, kecelakaan kerja dan agensi.
2. Layanan keluhan: Jika timbul kasus seperti perselisihan antara pekerja dan pemberi kerja,

部、內政部移民署及警察機關等單位。

diperlakukan dengan tidak semestinya dan membahayakan jiwa, kasus akan dialihkan ke Departemen Ketenagakerjaan perusahaan atau pihak kepolisian yang berwajib untuk menjamin kepentingan.

3. Menyediakan informasi konsultasi bantuan hukum: Menyediakan informasi konsultasi bantuan hukum jika timbul perselisihan kerja yang berkaitan dengan masalah hukum.
4. Layanan pengalihan penampungan: Jika memerlukan penampungan sementara karena perselisihan hukum, atau diperlakukan dengan tidak semestinya dan membahayakan jiwa atau perdagangan manusia, kasus akan dialihkan ke departemen ketenagakerjaan untuk mengevaluasi tentang perlunya penampungan sementara.
5. Menyediakan informasi layanan departemen lain yang berkaitan: Jika masalah tersebut berkaitan dengan departemen lain, kami akan menyediakan informasi kontak yang berkaitan, seperti Departemen Kesejahteraan dan Kesehatan, Biro Imigrasi Nasional dan pihak kepolisian.



貓空喝茶賞花

Minum teh dan menikmati keindahan bunga di Maokong

親愛的移工朋友們，貓空位於臺北市文山區，魯冰花是貓空茶園經常使用的綠肥作物，花期大約從3月至4月，每年冬茶採收後種植魯冰花種子，冬天播下種子大約3個月後盛開，茶園則形成魯冰花與茶樹黃綠相間的美麗畫面，走在樟樹步道上，迎風而來是魯冰花散發著一股清香。

Maokong berada di Distrik Wenshan, kota Taipei. Bunga Lupin sering dimanfaatkan sebagai pupuk hijau. Masa mekarnya bunga kira kira dari bulan Maret hingga April. Setiap tahun, setelah teh musim dingin dipanen, bunga lupin akan ditanam. Bunga akan mekar 3 bulan kemudian setelah bibit ditanam pada musim dingin. Warna kuning, hijau yang berpadu harmonis di taman teh dengan bunga lupin terlihat indah. Berjalan di atas jalur kamper, semerbak harum bunga lupin akan tercium.

Selain menikmati keindahan bunga di Maokong,

民眾來貓空除了賞花，還可以品茶、吃茶餐、漫步樟樹步道賞一整片金黃色花海，體驗近郊的茶園風光，天氣好時還能遙望臺北101大樓喔！
交通方式：搭乘捷運文湖線至「動物園站」2號出口，步行3分鐘轉乘貓空纜車，搭乘至「貓空站」下車。

pengunjung juga dapat mencicipi teh, menikmati masakan teh, berjalan di jalur pohon kamper, melihat lautan bunga kuning keemasan yang indah, merasakan keindahan taman teh di pinggiran kota. Saat cuaca bagus, kita masih dapat melihat gedung Taipei 101 dari kejauhan!

Transportasi: Naik MRT Jalur Wenzhu hingga “Stasiun Taipei Zoo” Exit 2. Jalan kaki 3 menit, kemudian naik gondola Maokong hingga stasiun “Maokong.”